

اليوم يظهر لنا الواقع عن طريق
المشاهدة من خلال ما نراه من صور

Al-yawmu yaẓharu lanā al-wāqī'a
'an ṭarīqī l-mushāhada min khilālī
mā narāhu mina ṣ-ṣiwar.

Today, reality seems to show itself
to us primarily through the visual,
through what we see in images.

و لكن هذا فقط وهم و تخيل
الواقع الحقيقي لا يظهر لنا في صورة
و انما في كلمة

Wa lākin hādha faqaṭ wahm wa
takhayyul. Al-wāqī'u l-ḥaqīqiy lā
yaẓhar lanā fi ṣūra wa innamā fi
kalima.

But that is only an appearance, an
illusion. True reality shows itself
to us not in the image, but in the
word.

و الجميل في ذلك أن قلوبنا لها
ارتباط طبيعي بالكلمة
ليس موجود مع الصورة

Wa l-jamīlu fi dhālika anna
qulūbanā lahā irtibāṭun ṭabī'iy bi
l-kalima, laysa mawjūdīn ma'a ṣ-
ṣūra.

And the beautiful thing is: our
heart by nature has a special
relationship with the word that it
does not have with the image.

و لذلك من الأهمية بمكان أن نوقف
سيل الصور في حياتنا و نتوجه بكل
قلوبنا للكلمة

Wa li-dhālika mina l-ahamiyyati
bi makānin an nūqifa sayla ṣ-
ṣuwari fi ḥayātina, wa natawaj-
jahu bi kullī qulūbina li l-kalima.

It is therefore important for every
one to stop the overwhelming
flood of images in our lives and to
turn to the Word with all our heart.

ما وسعتني أرضي ولا سمائي ولكن وسعني
قلب عبدي المؤمن

Mā wasī'atnī arḍī wa lā samā'ī,
wa lākin wasī'anī qalba 'abdi l-
mu'min .

„The heavens and the earth do
not embrace Me, but the heart of
My servant embraces Me.“

أقرأ .. هذا الأمر الذي وجه للنبي ص
هو موجه لكل منا اليوم

„Iqra'! .. hādha l-amru l-ladhī
wujjiha li n-nabiyyi ﷺ huwa
muwajjahun li kullin minnā l-
yawm.

„Read!“ - „Iqra'!“ (96:1), this
command addressed to the
Prophet ﷺ is addressed to each
one of us today.

ينبغي لنا أن نتبعه و خاصة في الأيام
القادمة في رمضان
و نقرأ القرآن ليطهر قلوبنا
و يفتحها للواقع الحقيقي الذي
ينبغي ان يسكنها
!الله حق

Yanbaghī an nattbi'hu wa
khāṣṣatan fi l-ayyāmi l-qādima fi
Ramaḍān, wa naqra'u l-qur'āna li
yuṭahhira qulūbana wa yaftaḥhā
li l-wāqī'i l-ḥaqīqiy l-ladhī
yanbaghī an yaskunaha
„Allahu ḥaqq!“

We should follow it right in the
coming time of Ramadan and
read the Qur'an, thereby
purifying our hearts and opening
them to the true reality and the
One who is to live in them.
„Allahu Haqq!“

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ
وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ

alam tara kayfa ḍaraba l-llāhu
mathalan kalimatan ṭayyibatan ka
shajaratīn ṭayyibatin aṣluhā
thābitun wa far'uḥā fi s-samā'

Have you not seen Allah's parabel?
A good word is like a good tree: its
roots are steady in the ground and
its branches are in the sky.

و في إنجيل يوحنا
في البدء كان الكلمة، والكلمة كان
عند الله، وكان الكلمة الله

Wa fi injīli yuḥannā:
fi l-bid'i kānati l-kalima, wa l-
kalima kānat 'inda l-llāh wa kana
l-kalima Allah

In the Gospel of John it said, „In
the beginning was the Word, and
the Word was with God, and God
was the Word.“ (Latin/Greek)